ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 23 — DIAVIERNE 23 NOVEMBER 1962 — No. 4499

CONSTRUCCION DI EXTENSION DI CENTRAL DI ELECTRICIDAD TA AVANZANDO

Capacidad practica total ta aumenta di 7.500 te 85.000 kw

ORANJESTAD, 23 nov. — Despues dje bishita na e fabricanan quimico cu nan ta trahando na Barcadera, un grupo di miembronan di eilandsraad a bai haci un bishita tambe e dialuna mainta ei na trabaonan di extension na empresa di awa y electricidad na Balashi. Aya tabata H. Ph. Beck, cu a queda munstra e combita rond y a munstra su mes na altura dje desarollonan na e extension di central di electricidad. Segun el a splica, door dje extension aki e capacidad practica dje central a aumenta di 7.500 te mas o menos 85.000 kw.

E produccion di electricidad pa empresa di gobierno a tuma ultimo anjanan un vuelo enorme. Si esaki tabata na 1958 ainda 50 kw., cu introduccion dje fabrica nobo di awa cu perteneciente central di electricidad na anja '58/59, esaki a aumenta te 15.000, mientras cu despues di e tumamento den servicio dje tres „units" nobo cu ta awor den estado di construccion lo e bira 114.000 kw. Sinembargo esaqui ta cifranan teoretica, unavez cu un fabrica di electricidad no ta traha nunca cu tur generator pareu.

Por lo menos un generator mester keda continuamente na reserva pa reemplaza ora cu pasa cualquier dje otronan un defecto. Y manera cu e capacidad practica dje existente central pues no ta 15.000 kw, sino 7.500 kw, como cu un dje dos generatornan ta haci servicio di reserva, asina tambe e capacidad despues dje extension cu e tres unidadnan nobo lo bira 33.000 kw y no 114.000 kw., pero 80-85 kw.

Esaki ta nifica anto, cu tan pronto e consumicion ta acerca e cifer aki, atrobe tin un extension di electricidad na camina. Stranio ta, cu si awor e plannan di mas probable bai door, e 80.000 kw ta cerca di ser alcanza.

E cifranan ta munstra. Ora cu e fabricanan quimico ta trahando full, lo ser consumi 16.000 kw. Lago ta consumi 15 - 18.000 kw, luego poblacion di Aruba ta consumi 7 - 8000 kw. y e propio empresa di Awa y Energia di Balashi tambe ta consumi 5.000 kw. En total e uso aqui di energia sol caba por aumenta te 47.000 kw. Si acaso e plannan mester sigi pa elabora e fosfato arubano den e fabricanan quimico, segun e proceso di forno electrico, anto e empresa di fosfato aki lo consumi trobe 25.000 kw., mientras e fabrica di cement, cu nan quier bai traha na Aruba tambe lo tin mester di 5.000 kw. Anto e consumo total ya a subi caba te 77.000 kw y e limite casi a ser alcanza caba.

Stranjo ta cu door dje desarollo industrial na Aruba e acento cerca empresa di awa y energia a ser cambia y cu mientras antes e produccion di awa tabata primaria, esaki a bira awor secundair. En lo futuro tur cos ta draai rond di electricidad. A yega asina teu cu hasta e extension cu tres unidadnan, esaqui ta bira un conjunto completamente independiente, loque hasta por funciona sin ayudo dje empresa „bieu". E extension ta exclusivamente un fabrica di electricidad. Den esaki anto awa di bebe lo no ser produci.

E nucleo dje extension na Balashi ta consisti di como tres generator Babbock & Wilcox kima pa zeta y mes tanto turbogenerator.

E generatornan ta produci stoom cu un presion di mas di 60 atmosfera na un temperatura di 480 grado Celsius. E stoom aki ta ser transporta na e tres turbogeneratornan, cu mester cambia e energia mecanico den electrico. Ta interesante pa sabi cu pa targa e extension nobo funciona, tin meti den esaki 460 ton na tuberia y cu e „units" ta consumi 30 ton di zeta pa ora.

E generatornan ta ser enfria pa waterstofgas y tini, manera ta menciona caba, cada un cu capacidad di 33.000 kw cerca un tension di 13.800 volt. Pa e transportacion economico di electricidad pa Barcadera y Lago e tension via transformatornan ta ser hiba na 60.000 volt y na Lago y Barcadera den stacionnan di schakel e ta ser reduci trobe te 4.000 volt. E dos generatornan anto cu tin na uso lo mester pasa pa algun construccion afin di por ser alia cu e sistema di 60.000 volt.

Produccion den 4 fase

E produccion dje extension na Balashi door di Westinghouse, mester socede den cuater fase. Esun di prome ta cai riba dia 1 di januari 1963. E ora ei e sistema di 60.000 volt mester ta cla pa entrega. Dia 1 di mei 1963 e prome unidad dje extension mester ta construi, di moda cu por entrega na Lago. Riba dia 1 di juli 1963 e segundo unidad mester ta cla pa usa, mientras tercer unidad mester ta cla pa lo mas tarda te dia 1 di november di siguiente anja. Ta spera awor cu tercer unidad ya fol un of dos luna mas prome lo por ser entrega.

Transport dificil

Turbogeneratornan ta aparatonan particularmente pisa, de la manera cu mester tuma precausionnan special pa e aparatonan aqui cu ta ser traha na Pittsburg worde transporta pa Barcadera.

Como cu KNSM no tin vapornan riba e linea di New York-Aruba cu door di propio medionan por descarga un aparato di 102, e generator ta ser poni riba un vapor di KNSM na NewYork, cu den haf di Aruba lo contra cu un otro vapor di KNSM, cual wel ta dispone di un tal „spier pisa".

Cu e instalacion fuerte di hiza dje otro vapor, e generator lo ser hiza y luego deponi riba un lancha pisa, cu tambe lo ser transporta pa Aruba.

M.K.W., un contratista di Westinghouse pa e trabao na Balashi, lo transporta e carga cu e trekker pisa, cu ya nan tin na Aruba y esaki lo pasa rond via Santa Cruz te Balashi. E transportacion aki no por tuma luga via camina grandi, como e brug na Parkietenweg no por waanta un carga asina pisa.

Schoorsteen altu

E edificio na unda e „units" ta bai ser instala, lo bira hopi mas altu cu e complejo cu ya ta existi caba, cu e schoorsteen na e fabrica actual, cu actualmente tin 18 meter di altura, ainda mester ser aumenta cu 12 meter mas. E schoorsteen dje fabrica nobo ta hanja un altura di 35 meter.

* * *

Enter e proyecto na Balashi ta ser checuta pa dos contratista-principal, esta: Westinghouse Electric International Co. pa e central y substacionnan y Harrisons Overseas International pa comunicacion di kabel di alta tension entre Balashi-Lago di un banda y Balashi-Barcadera di otro banda. E kabel aki ta ser pone den un dobbel tuberia cual masha dia caba por a hanja mira riba camina grandi di trafico banda dje conducto di tubo di gas pa industria quimico.



FLIEK TA BAI CORSOW

ORANJESTAD, 23 nov. — Desde 1 di December p.v. mr. F. C. Fliek, oficial di husticia na Aruba a queda reemplaza pa Corsow. Lo e bira oficial di husticia aya. E sesion publico di despedida di mr. Fliek lo tuma luga dia 28 di December p.v. atardi pa 4'or. Puesto di mr. Fliek na Aruba lo ser ocupa pa sr. S. H. Tjon Ajong. I esaqui su trabao lo ser ocupa temporalmente pa sr. Florencio Wernet.



Union dje Alemania separa a ser treci na expresion door dje monumento cu a ser traha na Chaussestrasse. E monumento aqui a worde traha door dje escultor berlines Hilde Leetz.

ESTADOS UNIDOS A ABOLI BLOQUEADA ROND DI CUBA

Despues cu president Kennedy a anuncia cu prame minister Chraesjef a bisele, cu e aviannan rusa di bombardeo lo sali den 30 dia fai Cuba, e minister mericana di defensa MacNamara, a ordena abolimentu inmediato dje bloqueada di marina pa Cuba. E minister a duna orden na e flota pa regresa inmediatamente pa sigui cu e operacionnan normal.

Tambe e president a bisa en bista cu Cuba, cu Merca lo no stop cu e medidanan economico di otronan di hemisferio occidental, cu ta sirbi pa stop e activdadnan di Cuba. Pero segun Kennedy nan lo no logra pa un invasion militar dje isla aki. E bloqueada di Cuba a drenta dia 24 di october pasa den vigor. Solamente nan a aboli e bloqueada aki pa un periodo di 48 ora, durante e deliberacion di secretario general interino di Nacionnan Uni Oe Thant, cu prome minister Fidel Castro na Cuba. Segun e ministerio di defensa 49 bapor a hanja permiso pa pasa e zona di bloqueada pa drenta Cuba. Solamente un bapor libanes cu tabata transporta carga pa Union Sovietica a worde inspecciona pa marina mericano.

Segun un vocero den e cuartel general di Nacionnan Uni na New York, Merca no ta insisti mas pa inspeccion local na sacamentu di armanan ruso foi Cuba, pasobra Fidel a ninga di admiti inspeccion intenacional. Nan ta kere cu actualmente Merca ta confia riba su propio medidanan di control.

Juristanan tocante Cuba

E unico reproche cu nan por haci Fidel Castro ta cu el a traiciona confianza dje pueblo cubano y a destrui e tradicionnan y deseonan pa libertad, asina ta para den un rapport tocante Cuba cu e comision internacional di juristanan a stipula. Den e rapport nan ta papia tocante valoracion continuo dje derecho na Cuba.

E constitucion di 1940 cu Castro a priminti di mantene, a keda solamente un anja na vigor, y e constitucion, a worde y te ainda ta worde cambia.

Den e derecho di straf nan tin stipulacionnan cu efectonan retroactivo. Tambe e derecho pa confiscacionnan y pena di morto a baha e pronuniacion justicial. E comision ta kere, cu e imagen cu Cuba tin actualmente ta mas tragico, pasobra e pais y su poblacion tin tur condicionnan, cu nan ta existi pa un berdadero gobierno democratico. E comision internacional di juristanan ta un organisacion cu no ta politico y tampoco ta depende di ningun gobierno, y nan ta duna consehonan na e consejo economico y social dje asamblea di Nacionnan Uni. Nan ta hanja apoyo di mas di 49.000 juristanan for di 90 pais.

Un avion no identifica riba Havana

Segun testigonan ocular, un avion no identifica di dos motor a bula ajera abou riba un ciudad di Havana. Un boto chiqui cu un cayon abordo den bahia di Havana y militarnan riba haf a tira riba e avion, cu segun nan a mira no a worde destrui y a bula bai.

PREMIONAN DI LANDSLOTERIJ DI AJERA

1o premio: No. 4817 Fl. 30.000
2o premio: No. 10730 Fl. 10.000.
3o premio: No. 14797 Fl. 5.000.
Premionan di Fl. 500.—: No. 314, 6231, 6580, 11543, 14831, 21302.

BERRY TA BAI CONVENCION DI HOTEL NA PORTORICO

ORANJESTAD, 23 nov. — Dia 29 y 30 dje luna aqui y dia 1 y 2 di December lo ser teni na Portorico e segundo convencion anual dje sociedad di hotel na Puerto Rico.

E convencion lo ser ameniza pa un exhibicion culinario, na cual 42 hotel lo tuma parti. Esaqui ta e exhibicion di cosnan di mas delicioso foi e mehor cushina di hotel di Portorico lo ser comparti den cuater seccion: cushina clasica, tipico cushina portoriquenjo, pasa-boca y pastechi. Un otro punto culminante dje convencion lo ta e actuacion di Cassandra y su grupo di cantante- y bailenan folklorico. E ta un grupo Dominicano cu e oficina di Turista di Sto. Domingo ta manda Portorico como un contribucion simpatica dje pais aqui, cu ta trahando duro na atraccion di turismo, na e importante convencion.

Sr. Gene Berry, manager di Aruba Caribbean Hotel-Casino tin plan vast pa bai asisti na e convencion. Sinembargo ainda e no sa cu ta posible pa e hasi su mes asina tantu dia liber.

A lo largo tabata un gesto agradable dje scool di hotel di Portorico pa haci e entrega anual dje diploma un parti dje convencion. Mas di 200 discipulo lo ricibi nan diploma riba dia 2 di December.

PELICULA INFANTIL NA WESSLEY AUDITORIUM

ORANJESTAD, 23 nov. — E programa cultural di pelicula pa muchanan di Filmdienst di territorio insular Aruba na San Nicolas en lo futuro lo por goza di mira pelicula cada tercer Dia Razon di luna den Wesley Auditorium. Como excepcion den regla e prome funcion di pelicula pa mucha lo cuminza di cuater Dia Razon di luna, esta dia 28 di november p.v.

Ta jama atencion cu tambe maiornan dje muchanan ta bonbini na e pelicula, asina leu cu tin luga.

RESOLUCION DI A.S.U. LO PASA AWE NOCHI!

(Di nos redactor deportivo)

Manera ya nos a anuncia, directiva di A.S.U. a yuma pa awe nochi un reunion general extra-ordinario den sala di reunion di Wilhelminastadion. E topico principal lo ta e Resolucion di A.S.U. cu anja pasa temporalmente a worde poni fuera di vigor. E invitacion cu directiva di A.S.U. a manda na su miembronan no ta menciona ki intencion directiva mes tin, ni ke proposicion directiva lo haci, pero generalmente den circulonan deportivo ta worde acepta cu seriamente ta worde pensa na trece e Resolucion na vigor atrobe. Ya nos a duna un punto di vista den e cuestion aki caba algun dia pasa.

E problema ta e relacion deportivo entre e diferente bondnan di e islanan di Corsow y Aruba. Y esaki ta un problema serio cu te hasta door di e ex-ministro di Cultura Mr. I. Debrot a worde haci esfuerzo pa yega na un solucion satisfactorio. E bondnan curazolenjo di status di federacion, cu excepcion di futbol cu ya promer cu e pasonan di e ex-ministre tabta tin un caracter Antillano, sinembargo no a duna e cooperacion cu a worde spera for di nan, loke a duna resultado cu ningun progreso a worde haci.

Kiko lo pasa awe nochi no ta conoci ainda.

E ora di e importante reunion aki a worde cambia pa 7'or di anochi en coneccion cu e wega di baseball contra di Sto. Domingo cu ta senjaya pa 8'or den Wilhelminastadion.

"SARPEDON" DI KNSM TABATIN CANDELA DEN CAMBER DI MACHIN

NEW YORK, 22 nov. — Un stacion mericano di radio a ricibi ajera dje bapor hulandes Sarpedon un signal di emergencia, anunciando cu tin candela den e cuarto di maquina, pero diez minuut despues nan a anuncia cu nan a domina e candela. E bapor „Sarpedon" di KNSM a sali dia 20 di november foi Miami y nan ta sperele na Newport News.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli anja senjora Rafina Erasmus. E ta ricibi felicitacion di su estimado esposo Buchi, di su jioe Arsenio, di su mama Belen Thiel, di su 10 rumannan, di su wela Petronilia Curiel, di su suegra y suegro, di su subrina y subrinonan, especialmente di su 3 subrinonan Silvio, Robert, Efie y subrina Vilma Thiel y demas familia Thiel y Erasmus.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos na Corsow senjorita Filomena Krozendijk. Felicitacion ta bini pa parti di su mama, padrasa, y tur su rumannan y especialmente pa parti di su amiganan Ursula y Helena Kock, Mavis Lints y Filomena Clement.

Awe ta cumpli 2 anja e chikitin Ethelyne Judith Leonida Croes. Felicitacion ta bini di su tata Benito, di su mama Lima, rumannan Matheo, Elvia, Inchi, Elda, Vera, Aurita, Rafael, Oscar, Nelson, di su padrino Julio Dania, madrina Andrea Jansen, di su welo Pedrito, wela Catharina, di su tanta y omonan, primo y primanan y demas familia.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e genil caballero Clemente Thiel. Felicitacion ta bini di su mama Maria, di su tata Melchin, di su rumannan, di su swa y cunjanan, di su subrino y subrinanan. Especialmente di su amigonan di Esso Service Center na Santa Cruz y demas familia Thiel, Maduro y Geerman.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e jovencita Ethelyne Christiaans y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama, tata, di su 9 rumannan, di su wela, tanta y omonan, primo y primanan. Di su pepe Francisca Giel y di su omo Modesto Figaroa, especialmente di su primanan Sonia Kelly y Lourdes Figaroa y demas familiares.

Ajera a celebra su feliz cumpleanjos senjor Cecil Andres Giel. E ta ricibi felicitacion pa parti di su esposa Dora, jioe Ludovico y tambe di Via y Marietje cu ta desea e hopi anja mas di feliz existencia y demas familia Figaroa.

MINISTER LUNS LO YEGA HULANDA 4 DI DECEMBER

DEN HAAG — Minister di exterio mr. J. M. A. H. Luns, lo regresa Hulanda dia 4 di december proximo despues di su biahe pa New York y Sint Maarten, asina e vocero dje ministerio di exterior a participa ajera riba un pregunta.

Awor cu e bishita di minister Luns na Trinidad y Tobago mester worde cancela, e minister ta sigui directamente di New York pa Sint Maarten, caminda e lo keda di 26 di november te tres di december. Awanan e lo contra cu e minister presidentnan di Antillas y Suriname, seniores E. Jonckheer y Mr. S. D. Emanuels.

Luns lo ta hefe die conferencia di cuhrhadornan na Sint Maarten.

SAN NICOLAS JRS A RIPITI TRIUNFO RIBA ARUBA JRS

(Di nos redactor deportivo)

Cu anotacion di cuatro gol pa tres, e oncena di San Nicolas Jrs. diamars anochi a obtene su victoria number cuatro di e campeonato 1962. Nan a derota pa di dos biaha den e campeonato e equipo di Aruba Jrs. Den e promer round e triunfo tabata mucho mas convincente cu e score di 3 - 0. Diamars anochi tabata tin hopi indicacion cu Aruba Jrs lo logra u revanche, pero e muchanan di San Nicolas a sabi di converti loke tabata parce un derrota den un triunfo den tempo di tres minuut.

San Nicolas Jrs. a presenta e anochi aki cu su keeper invaller Victoriano Willems den gol na luga di su estelar Jose Robles ya cu esaki e dia ey a tuma e paso serio di drenta bida matrimonial. Y Willems no tin mester di warda hopi pa e mira accion. Ya den di 2 minuut su territorio ta worde amenaza ora cu for di ala drechi Gochi Brion di Aruba Jrs. ta pone un voorzet cu alero robes Carlito Tromp ta kop net na banda. Rechtsbuiten Rey Rasmijn di San Nicolas Jrs. ta e promer di su equipo den pone un fuerte shot cu keeper Ro Agumbero di Aruba Jrs. ta desvia y manda corner.

Mientras cu e corner aki pa San Nicolas Jrs. no ta trese resultado, Aruba Jrs. su promer corner cobra den di 9 minuut si tin exito. E corner tuma door di Brion ta worde manda aden y e bala va a pasa e keeper Willems, pero back Luis Kock ta taha e bala. E defensa aki no ta logra controla e bala completamente y ta tarda pa shot afor. E poco secondenan cu e ta tarda ta resulta net basta pa rechtsbuiten Luisito Vingal di Aruba Jrs. bai aden y forza e bala manda den gol pa pone Aruba Jrs. ariba 1-0.

Tres minuut so e ventaha aki di Aruba Jrs ta keda na bida ya cu den di 12 minuut di wega e promer gol di empate ta worde anota door di rechtsbuiten Rey Rasmijn cu un fuerte shot di cerca despues di ricibi un pase di midvoor Herbert Maxwell. Score 1-1.

Pero e team di Socotoro no ta keda keto y rapidamente ta forma un contra-atake apenas un minuut despues. Gochi Brion ta ricibi pase largo y ta manda e bala pa Fon Paula, kende ta adelanta. Keeper Willems ta sali for di gol pa buska di kita e bala for di Paula sin logra ya cu e delantero di Aruba Jrs. ta lamta e bala over di e portero manda den gol. E score a bira 2-1 den favor di Aruba Jrs. Den e hugada keeper Willems a hanja un golpi y mester a sali for di wega drentando na su luga Rafini.

Midvoor Boy Escalona ta pecura pa gol number tres di Aruba Jrs. den di 16 minuut. Un voorzet halto di Brion ta yega net caminda Escalona ta para y cu un bon dirigi kopbal, e midvoor di Aruba Jrs. ta manda e bala te den net pa aumenta e ventaha di su club te na 3 pa 1.

E gol number cinco den apenas binti minuut di wega ta bin den di 20 minuut ora cu delantero Eddy Gomez di San Nicolas Jrs. ta ricibi un pase skerpi di Boei Briezen y tin tur tempo pa comoda e bala na su smaak promer cu e shot un intahable den skina. Score 3 pa 2 den favor di Aruba Jrs.

E cinco golnan aki den menos cu un cuarto di tempo di wega a pone nos pensa cu e anochi ey lo worde poni un record nobo pa e temporada, pero por lo pronto no ta bin mas anotacion.

Door di ambos equipo ta worde lanza atakenan durante resto di e promer mitad. Aruba Jrs. cu un ventaha chikito tambe den loke ta e cantidad di atakenan.

Segundo mitad: Dos pa San Nic. Jrs. ta cambia e wego

E desventaha di 2 pa 3 cu cual San Nicolas Jrs. tin di cuminza e segundo tempo no ta desanima nan bao ningun sentido y nan ta lanza for di e propio reanudacion di wega diferente bon atake.

Midvoor Maxwell bayendo riba un pase largo ta rush peligrosamente, pero su shot ta bai directamente den man di keeper Agumbero di Aruba Jrs.

Poco despues Eddy Gomez ta pone un fuerte shot cu ta pasa mucho halto over di gol. Na e otro banda midvoor Boy Escalona di Aruba Jrs. ta hania dos oportunidad ora cu e ta ricibi pase y tin di enfrenta unicamente keeper Rafini. Esaki den ambos ocasion ta logra taha e shot di e delantero y asina evita un momento peligroso. Defensa di Aruba Jrs. ta worde presiona hopi awor y ta cuminza bin na ela un burako basta grandi meimei for di unda diferente di e delanteronan di San Nicolas Jrs. ta pone shotnan riba gol.

Den di 23 minuut e partido ta empata pa di dos biaha. For di un ingooi na ala drechi ta worde poni un voorzet cu midvoor Herbert Maxwell ta ricibi den posicion completamente liber. E no ta laga e chens bon aki pasa y cu un certero shot e ta manda e bala te den net pa empata e partido na 3 gol na banda.

E mes Maxwell poco despues ta hania otro chens den e proximo atake. E biaha aki su shot ta worde facilmente garra door di keeper Agumbero.

Eddy Gomez ta anota esun di victoria

Apenas tres minuut despues cu e partido a worde empata door di su companjero di equipo Herbert Maxwell, e delantero Eddy Gomez ta pone un shot halto den skina cu keeper Agumbero no por a alcansa mas. E score cu e gol aki a bira 4 pa 3 den favor di San Nicolas Jrs.

cu asina a bai ariba pa keda.

Ultimo bon chens di Aruba Jrs. pa empata ta presenta den di 30 minuut for di un corner cobra door di Gochi Brion. Rechtsbinnen Luisito Vingal ta bula y kop aden y ya keeper Rafini tabata pasa, pero Boei Briezen tambe ta coloca den boca di gol y e ta manda e bala back den tereno, evitando asina e gol di empate.

Aruba Jrs. ta haci mas esfuerzo pa empata e partido, pero ta en vano ya cu e defensa di San Nicolas Jrs. ta trahando duro pa detene e avancenan y nan ta haci esey cu exito.

E partido ta caba cu anotacion di 4 gol pa 3 den favor di San Nicolas Jrs.

Referi ni linesmon a presenta

E partido entre San Nicolas Jrs. y Aruba Jrs. a cuminza mas di mei ora despues di e ora pa cual e tabata anuncia debi na cu ni referi ni e linesmannan designa pa dirigi e encuentro a presenta.

President di e Asociacion di Referis di Futbol, Sr. Frans Figaroa, manera na casi tur wega, a presenta y mesora cu el a worde informa di e problema, el a dicidi di dirigi e partido su mes apesar cu ta otro arbitro tabata designa pa dirigi. Entre e personanan presente e por a hanja dos miembro di e Asociacion kendenan por a funci como linesman. Nan tabata Del Prado y Ovi Williams.

Segun informacionnan obteni diaLuna anochi pa un partido di hoofdklasse meskos a tuma luga. Ni referi ni linesman a presenta y ta otro referi cu a bin pa weita wega a worde hanja dispuesto pa dirigi.

Naturalmente no ta hechonan di aplaudi, ya cu ora cu un persona no por atende cu su compromiso an'o el lo mester avisa na tempo pa otro medidanan worde tuma.

Directiva di Asociacion di Referis indudablemente lo tuma medidanan pa evita mas repiticion di e sucedido.

Despues di e partido hunga diaMars entre San Nicolas Jrs. y Aruba Jrs., nos ta hanja e siguiente tabla di posicion di e equiponan di hoofdklasse.

Club	WH	WG	WE	WP	GF	GC	G.Ave.	Pts.
Dakota	8	7	1	0	17	6	2.50	15
R.C.A.	7	5	1	1	18	10	1.80	11
San Nicolas Jrs.	8	4	2	2	18	15	1.20	10
Jong Aruba	7	4	0	3	24	21	1.14	8
Estrella	8	3	1	4	14	15	0.93	7
Aruba Jrs.	7	2	0	5	15	19	0.78	4
Riverplate	6	1	1	4	13	17	0.76	3
Tropical	7	0	0	7	7	24	0.29	0

BASEBALL SERIE CONTRA STO. DOMINGO TA CUMINZA AWE

(Di nos redactor deportivo)

Awe nochi den Wilhelminastadion lo cuminza e serie di tres partido di baseball entre e seleccion local y un seleccion for di Sto. Domingo. E delegacion dominicano ta yega nos isla awe mainta.

Tur e tres partidonan lo worde hunga den Wilhelminastadion. Majan diaSabra, tambe den oranan di anochi e segundo encuentro lo ta, mientras cu e tercer y ultimo lo ta diaDomingo mainta.

A.B.B.A. ta conta cu e fanaticada di baseball en particular y di deporte en general lo acudi na e encuentronan pa asina duna e peloteronan local e apoyo moral cu nan merece.

Partidonan di futbol suspendi

E weganan di futbol hoofdklasse senjala pa awe nochi y majan anochi den Wilhelminastadion a worde suspendi door di directiva di A.V.B. en coneccion cu e serie di baseball contra Sto. Domingo. Segun programa lo a enfrenta otro awe nochi e equiponan di R.C.A. y Jong Aruba, mientras cu pa majan tabata tin ariba lista Dakota contra Riverplate.

Luna pasa un seleccion dominicano a hunga dos partido na nos isla y a resulta victorioso den ambos ocasion. E peloteronan local sinembargo, especialmente den ofensiva, a mustra cu nan no ta mengs cu e dominicanonan.

Den e serie di e weekend aki nan ta ansioso pa derrota e visitantenan.

CISCO KID

1. „Pakiko bosonan ta confesa cu bosonan a bin matami? Kiko bosonan kier? Mi placa!" „No, nan ta paga nos bon!" 2. „Pero nos no ta gusta nos patron." „Nos ta odie! Nos tabata kier a hinke den un trampa!" 3. „Manera cu mi ta mira bosonan tin mas valor cu seso! Esun cu traiciona Leon ta morto!"



PEPITA

1. „Mi a mira un bunita bisti den un tienda awe, pero e tabata costa $ 40.—....." 2. „Y mi a bisa mi mes cu mi no por cumpre pasobra cu e ta asina caro...." 3. „Bo a hasi masha bon, mi ta felicitabo!" 4. „Pero mi no por a resisti e tentacion y mi a cumpre!"



DICK TRACY

1. „Si, dokter, su nomber ta Norton. Ela pidi nos pa jamabo. Si, un accidente di auto." 2. „Cabez corta y pia herida? No moef e, mi ta bini mes ora. Na unda bosonan hacienda ta?" 4. „Ayo, dokter."



(No. 3)

„CONCURSO CONOCE BO CAS COMERCIAL"





Ariba e dos portretnan aki nos ta mira personanan kendenan ta emplea na e mesun negoshi, cual ultimo tempo a bira masha conoci na nos isla. E portret ariba ta e personal di Oranjestad y e portret abao ta di e branch na San Nicolas. Mas nos no ta bisa.... e pregunta ta: Bo sa cual ta nomber dje negoshi cu nos kier meen??

Manda bo contesta den un envelop, marca ariba dje: Arubaanse Courant, Concurso „Conoce Bo Cas Comercial", prome cu 29 di november '62.

No lubida di pone bo nomber y adres claramente. Si tin mas cu 2 contesta correcto anto suerte lo dicidi. Esaki ta di tres concurso den un serie di seis. Cada bez lo tin dos ganador, kendenan cada uno lo ricibi di Arubaanse Courant un check pa fl. 25.— cual mester worde gasta na un dje casnan comercial cu ta ariba e pagina aki.

Tur hende por participa.

Esaki ta un bon chens pa haci bo Pascu bira MAS FELIZ!

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diabierne 23 di november 1962
DE VEER: 8.30'or „Vrouwenjagers" 18 j
RIALTO: 8.00'or „Back to Bataan" & „On dangerous ground" 18 j
PRINCIPAL: 8.00'or „South pacific" 18 j.
AURORA: 8.00'or „Arch of triumph" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „The mask" 18 j

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 73 Oranjestad. tel. 1355.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 511

POSTSLUITING
Vrijdag

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 15.30, Canal Zone ——. Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla ——, Bogota ——, Costa Rica ——, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti 15.30, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru ——, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts ——, St Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di plezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada 8.00—

RADIO KELKBOOM

Diabierne 23 di november 1962

8.02 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Peticion Musical Pa Telefoon
10.15 Musica Varia
10.30 Programa Commercial
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Noticiero Musical Gamma
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Cha Cha Cha
3.15 Merengues
3.30 Calypso
3.45 Nos Artista Invita
4.00 Musica su sabor Azteca
4.30 Noticia Local
4.45 Coctail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
6.00 Noticia Deportivo
6.15 Intermedio Musical
6.30 Musica para la Cena
7.00 Noticia Internacional
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.15 Hit Internacional
9.45 Variacion Musical
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 23 di november 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
5.30 Radio Kids Bible Club
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
6.00 Ultimas Noticias
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 23 de noviembre de 1962

8.55 Himno Nacional, presentacion
8.57 Información sobre los programas del di
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C. V. I. R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jetnoticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen
despedida
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Ainda ta reina e anhelo na placer i libertad di movecion cu ta stroba bo di paga atencion na trabao

TAURUS
21 April — 20 Mei



Bo por spera awe un cambio di opinion. Relacion cu personanan queri por ser mehora.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



E anochi di awe lo exigi hopi atencion pa asuntonan domestico i asuntunan di famia.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



No spera mucho cos foi plannan cu ser lanza prome cu merdia. Anochi ta trece bo cerca bicinjanan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Ta depende di bo mes com tur cos lo bai awe. Paga mas atencion riba bo financia.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Door di posicion di luna e anochi ta bira masha adecuado pa ocupacionnan personal.

LIBRA
23 September — 22 October



E anochi di awe ta bini cu un problema masha complica y ta mescle den asuntunan personal.

SCORPIO
23 October — 22 November



Riba tereno objetivo lo no presenta ningun desarollo particular. Tur cos ta bai cu calmo.

SAGITARIUS
23 November — 21 Dec



Awe ta un dia masha delicado pa bo hasta te anochi. No haci nada cu por bruha bo asuntu.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Sea prudente awe den trafico i durante viaje. Anochi ta e mehor parti dje dia aqui pa bo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Queda awe un poco reserva i larga otronan tuma iniciativa maske ta un bez.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Awe tambe bo tin di paga bon tino riba loque personanan queri ta haci. Waak nan anhelo i desonan.

No. 31

El a disculpa su mes un ratu i a pone radio traha. Luego el a abri e bar di cas. Anto Anita a probecha dje ocasion aqui na bisa su rival na un manera provocativo:

„Pronto mi cu Harold ta bai casa!"

Aunque cu Eva tabata sinti com sanger tabata subi na su cabez el a domina su mes i a bisa jen di bofon:

„Wel, esei lo ta un gran placer pa Brinkmann senior. E ta hanja bo masha simpatica si mi no ta ekiboca."

E otro no a responde nada mas, pasobra net na e momentu ei Harold a camna drenta i el a lanza un bista jen di odio riba Eva.

Harold a pone tres glas di cocktail riba un mesita plat.

„Esaqui ta un cos caro, un specialidad foi nos mes cas". Harold a bisa ora cu el a presenta e bebida aqui na e damanan, pasobra esaqui tabata un bebida di mix cu e mes a prepara. „Proost, damas."

Anita a hiza su glas cu un sonrisa brillante, mientras Eva a responde discreto. Pero Harold no a tene cuenta cu Eva su cara ofendi; el a haci un inclinacion pa ambos dama i a liquida su glas den un bebé.

Eva a sinti calor dje alcohol dushi den su stoma i e no tabatin nada contra di bolbe bebe un glas mas.

E musica bailable tabata resona templa i Eva tabata desea na e momento ei cu e por a hanje ta lastra over dje vlur den braza di un homber. Pero Harold tabata asina prudente di no pidi ningun di dos pa baila cune.

* * *

Prome cu mei anochi Harold a hiba e bailarina cas trobe. Ora cu el a regresa contra su speranza, el a hanja Eva ta warde den salon.

„M'a sinta spera riba bo, Sr. Brinkmann", el a bise i su stem duro a haci Harold comprende cu aqui e alcohol no a larga di haci su efecto.

„Esei mi ta hanja masha agradable di bo", e hoben a declara corectamente.

„No asina agradable manera necesario", el a responde. „Indudablemente lo bo a queda sorprendi cu awe nochi ainda mi no a bai den mi cuarto, no obstante bo comportacion onbeschoft. Pa di prome bez den mi bida mi a comporta mi debil, asina debil cu awor mi mes ta sinti berguenza. M'a queda como awor mi quier trata contra mi principio.

Entretanto Harold a jena e glasnan i a bebe silenciosamente. Pero apenas Eva a mishi cu su glas i a continua:

„Na e manera ei m'a tende algu loque pa mi ainda lo a queda desconoci. Pues bo ta bai casa anto?"

Harold a pone su glas unbez abao i a queda ta mira sorprendi:

„Casa? Ta quen a conta bo esei?"

„Bo venidera esposa, Srta. Anita" el a bisa triunfante.

Immediatamente e hoben a bira furioso.

„Ta foi unda Anita a hinka esei den su cabez?" el a puntra excita. „Esei ta un mentira atroz."

„Quizas bo mes no sa esei i simplemente bo ta hania bo casa", el a bisa botonante. „En todo caso bo amiga ta sigur di su asuntu. I lo e sabi di logra loque e ta desea."

„Anto aqui si el a dal su dede profundamente", el a grita energicamente. „Mi ta quere cu mi tambe lo tin algu di bisa den e asuntu aqui."

„Sigur bo tin algu di bisa. I esei ta e palabra „SI", anto na su debido tiempo."

„Hustamente, pero no cu e dama ei. . . ." el a bisa rabia.

„Quier meen anto cu bo no ta stima Anita anto?" i e no por a sconde su satisfaccion mas tantu.

„Si, t'asina esei ta nifica en realidad. Mi ta busca a lo largo un senjora pa bida i ora cu mi ta busca un companjera di bida, mi n' ta larga traha ningun ley pa mi."

„Pero ta paquico anto bo ta queda cerca e mucha muhe aqui?" el a puntra nieskier.

„Pasobra e t'asina ricu na cosnan cambiable. E tin variacion. Mi ta goza masha loque ta inalcanzable."

El a queda ta mire na un manera penetrante i a agrega acerca:

„Abo lo ta e muhe exacto pa mi Pero enfin, bo interes ta bai den un otro direccion."

„Bo sa esei asina sigur?" el a puntra sonriendo. „Mi ta quere cu me hor bo stop di scucha redashi di hendenan un poco ".

„Mi tin suficiente na loque mi mes ta mira. Bo ta trata mi tata na un manera cu apenas mi por soporta."

Eva tabata goza masha tantu di a mira con jalurs Harold tabata i el a dicidi di tente un poco mas.

„Bo tata ta tambe enteramente otro cu bo. E ta mas confidente i mas amable."

„Pero e por ta bo tata", el a bisa, i nerviosamente el a queda ta hunga cu su glas. Tin ainda hopi hobencito cu bo por namora."

Sin expresa ni un pia di palabra, el a garra man di Harold i a queda ta mire duru den su cara.

RIP KIRBY

1. „Rip. Kenton a yega. Parse cu e no ta sospecha nada. . . ." 2. „Bon, si tur cos sali bon awe nochi, nos lo hasie bai bek Estados Unidos. . . ." 3. „Kizas mi por hanja un papel akinan pa scribi mi poésianan."



BUCHI ROBEZ



BAPOR DI CARGA DI CANADA A SINK

E bapor di Carga di Canada, di 540 ton „East Star", a sink na 100 milla na noordwest di Bermuda, despues cu e tripulasion mester a bringa diasabra contra un orcan. E capitan dje bapor, cu nan a salba huntu cu e otro tripulantenan a bisa, cu nan tabatin dificultad cu e awa y combustible cu nan a tuma na Havana.